

QURBANA THAKSA

IN CHALDEAN CHURCH

ശ്ലീഹന്മാരുടെ
കർത്താവായ കുർബ്ബാന

COMPILED BY
FR. ANDREWS KALAPURACKAL

PRINTED AT
MAR THOMA SLEEHA PRESS
PUTHENPALLY

1912

ܡܫܚܝܢ ܕܝܫܘܥ

ܡܫܚܝܢ ܕܝܫܘܥ ܕܝܫܘܥ

ܡܫܚܝܢ ܕܝܫܘܥ

SACRUM BEATORUM
APOSTOLORUM QUODEST

SACRUM PRIMUM.



2

Praeparatio.

Sacerdos lavans manus dicit:

Da, Domine, virtutem manibus
meis ad abstergendas omnes maculas,
ut sine pollutione mentis et corporis
valeam tibi servire, Pater et Fili et
Spiritus Sancte, in saecula.

**Poners Sudarium super
caput dicit:**

Pone, Domine, super caput meum
galeam salutis ad expugnandas et
dissipandas omnes diabolicas fraudes,
Pater et Fili ...

Ad Albam:

Dealba me, Domine, et munda
cor meum ut Sanguine agni dealba-
tus, gaudio perfruar in saecula, Pater
et Fili ...

பெருமை.

க

தெய்வம் பெருமை செய்து கொடுத்தது :

தெய்வம் பெருமை செய்து கொடுத்தது
கடவுள் பெருமை செய்து கொடுத்தது
தெய்வம் பெருமை செய்து கொடுத்தது :
தெய்வம் பெருமை செய்து கொடுத்தது .

பெருமை செய்து கொடுத்தது :

தெய்வம் பெருமை செய்து கொடுத்தது
கடவுள் பெருமை செய்து கொடுத்தது
தெய்வம் பெருமை செய்து கொடுத்தது :
தெய்வம் பெருமை செய்து கொடுத்தது .

பெருமை செய்து கொடுத்தது :

தெய்வம் பெருமை செய்து கொடுத்தது
கடவுள் பெருமை செய்து கொடுத்தது :
தெய்வம் பெருமை செய்து கொடுத்தது :
தெய்வம் பெருமை செய்து கொடுத்தது .

3

Praeparatio.

Ad Cingulum:

Praecinge me, Domine, cingulo puritatis et exstingue in renibus meis humorem libidinis ut maneat in me virtus continentiae et castitatis animae, Pater et Fili . . .

Ad Manipulum:

Merear, Domine, portare Manipulum fletus et doloris ut cum laetitia recipiam mercedem laboris, Pater et Fili . . .

Ad Stolum:

Redde mihi, Domine, Stolum immortalitatis quam perdidi in praevaricatione primi patris nostri, et

பெரியோர்.

அ

பெரியோர் :

பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்
பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்
பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்
பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்
பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்

பெரியோர் :

பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்
பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்
பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்
பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்

பெரியோர் :

பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்
பெரியோர் பெரியோர் பெரியோர்

4

Praeparatio.

quamvis indignus accedo ad tua
mysteria sancta, merear tamen gau-
dium sempiternum, Pater et Fili. . .

Ad Planetam:

Domine, qui dixisti: Jugum me-
um suave et onus meum leve: fac
ut istud sic portem ut consequar
tuam gratiam, Pater et Fili. . .

Sacerdos accedens ad

Altare dicit:

Introibo ad Altare Dei, ad Deum
qui laetificat juventutem meam.

Adorat coram Altari et dicit:

Domum tuam ingressus sum et
ante thronum tuum adoravi, Domine
clemens, dimitte debita mea et
peccata.

21 Sacrum Apostolorum.

nus sinistra sit super Altare.

Tum legit Sacerdos: ✠ Evangelium
sanctum Domini nostri Jesu Chri-
sti, praedicatio Lucae.

D. Gloria Christo Domino nostro.

S. Benedic Domine.

Respondent † Benedicat te Chri-
stus.

S. ✠ Mense autem sexto missus
est Angelus Gabriel. . . et discessit
ab illa Angelus.

Respondent † Gloria Christo Do-
mino nostro.

Sacerdos Librum osculatur dicens
submissa voce, Sit gloria misericor-
diae aeternae quae misit te ad nos,
Christe, lux mundi et vita omnium,
in saecula.

✠ Evangelium variatur prout
postulant dies vel festa.

20. **மேதேவரே கர்த்தவியே**

கர்த்தவியே

கர்த்தவியே : கர்த்தவியே

கர்த்தவியே கர்த்தவியே கர்த்தவியே கர்த்தவியே

கர்த்தவியே : கர்த்தவியே

கர்த்தவியே : கர்த்தவியே

கர்த்தவியே : கர்த்தவியே

கர்த்தவியே : கர்த்தவியே

கர்த்தவியே கர்த்தவியே கர்த்தவியே

கர்த்தவியே கர்த்தவியே கர்த்தவியே

கர்த்தவியே : கர்த்தவியே

கர்த்தவியே : கர்த்தவியே

கர்த்தவியே : கர்த்தவியே

கர்த்தவியே கர்த்தவியே கர்த்தவியே

கர்த்தவியே கர்த்தவியே கர்த்தவியே

39 Sacrum Apostolorum.

et amici Unigeniti, orate ut fiat pax
in creatura.

S. Dicat omnis populus amen
et amen. Commemoratio **Sancti**
Thomae (fiat) super Altare una
cum justis qui vicerunt et cum
martyribus qui coronati sunt.

D. Dominus Fortis nobiscum,
Rex noster nobiscum, Angeli nobis-
cum, et adjutor noster Deus Jacob.

S. Pusilli cum majoribus. Ecce,
in spe tua dormierunt omnes defun-
cti, quos per Resurrectionem tuam
gloriosissimam suscitabis in gloria.

D. Effundite coram illo corda
vestra. Per jejunium, orationem et
contritionem animae placabimus
Christum et ejus Patrem et Spi-
ritum.

4. **மெய்யுள் உயர்வு உயர்வு**

பெரிய ! உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு

உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு

உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு
உயர்வு உயர்வு உயர்வு உயர்வு

Sacrum Apostolorum

Jesu Christi et caritas Dei Patris
et communicatio Spiritus Sancti
sit cum omnibus nobis nunc
signat seipsum. Resp. † Amen.

(a) Diaconus incipit Omnes nos
. . . . (ut infra)

Sacerdos submissa voce prosequi-
tur: Benedictus es, Domine Deus
patrum nostrorum et glorificatum
est nomen tuum in aeternum. Quo-
niam non secundum peccata nost-
ra fecisti nobis, sed secundum
multitudinem miserationum tuarum
liberasti nos a potestate tenebra-
rum (diaboli) et invitasti nos in
regnum Filii tui dilectissimi Domini
nostri Jesu Christi.

Adjungit sequentem deprecati-
onem (Hymnum S. Jacobi). Pater
veritatis, eni Filius tuus, victima,

tuo sancto et condona debita nostra Sanguine tuo pretioso et purifica conscientias nostras hyssopo benignitatis tuae, Christe, spes naturae nostrae, Domine omnium...

(Signat se cum Corpore sancto dicens: Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen)

Sumpturus Sacramentum dicit Domine non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed dic verbo et vivet anima mea. Sumit mysteria reverenter et cum amore. Dein jungit manus super pectus et quiescit aliquantulum in meditatione spirituali Sanctissimi Sacramenti.

மேலேயே நமசிவாய நமசிவாய

மேலேயே நமசிவாய நமசிவாய : ஓம்
நமசிவாய நமசிவாய : ஓம்
நமசிவாய ! நமசிவாய . . .

(ஓம் நமசிவாய நமசிவாய
நமசிவாய நமசிவாய : ஓம்
நமசிவாய நமசிவாய : ஓம்
நமசிவாய . . .)

ஓம் நமசிவாய நமசிவாய :
நமசிவாய ! ஓம் நமசிவாய
நமசிவாய : ஓம் நமசிவாய
நமசிவாய . . .

நமசிவாய நமசிவாய : ஓம்
நமசிவாய நமசிவாய : ஓம்
நமசிவாய நமசிவாய : ஓம்

109 Sacrum Apostolorum.

gregis ejus. V. Ipse effundat gratias et multiplicet apud vos misericordiam suam et benedictiones. V.

Et protegat vos dextera Providentiae suae, benedicit populum dicens: nunc et semper

• Resp. : Amen.

Sacerdos osculatur Altare dicens: Mane in pace Altare propitians, mane in pace, sepulchrum Domini nostri. Oblatio, quam sumpsi a te, sit mihi in condonationem debitorum et in remissionem peccatorum. Nescio utrum venturus sim et oblaturus super te aliud sacrificium necne.

Alia oratio finalis. Sicut fecisti nos dignos, Domine, ut laetificemur Corpore et Sanguine tuo sancto ita etiam dignos nos fac, ut laetificemur in regno tuo illo quod

புது உலகம் திறக்கப்பட்டது

புது உலகம் : புது உலகம் திறக்கப்பட்டது
 • புது உலகம் திறக்கப்பட்டது
 • புது உலகம் திறக்கப்பட்டது
 ... புது உலகம் திறக்கப்பட்டது

புது உலகம் திறக்கப்பட்டது (புது உலகம் திறக்கப்பட்டது)

புது உலகம் திறக்கப்பட்டது !
 புது உலகம் திறக்கப்பட்டது !
 புது உலகம் திறக்கப்பட்டது !
 புது உலகம் திறக்கப்பட்டது !
 புது உலகம் திறக்கப்பட்டது !
 புது உலகம் திறக்கப்பட்டது !
 புது உலகம் திறக்கப்பட்டது !

புது உலகம் திறக்கப்பட்டது (புது உலகம் திறக்கப்பட்டது)

புது உலகம் திறக்கப்பட்டது !
 புது உலகம் திறக்கப்பட்டது !
 புது உலகம் திறக்கப்பட்டது !

122. Sacrum Apostolorum.

et liberet vos ab afflictionibus sal-
vetque vos a scandalis. V. Benedi-
cat semina agrorum vestrorum, be-
nedicat fructus arborum vestrarum,
multiplicet et benedicat possessio-
nes vestras et per caritatem suam
vitam vestram producat. V. Deus,
Dominus hominum, benedicat hanc
congregationem et det virtutem im-
becilli, nam ecce incipio ab initio. V.
per signum vivum Christi benedica-
tur Cathedra gloriosa Romana Catho-
lica in qua splendit justitia. V.
Pater splendore plenus, et Pastor
Dominus gregis, Dominus N. ca-
stitate plenus custodiatur a malo. V.

[illegible]

coetum, qui diem memoriae tuae
honoravit. Suscipiat a nobis per
intercessionem tuam hanc oblati-
onem, et per eam semper propi-
tietur animabus nostris. V. Gloria
tibi, Domine, qui oriens ab illa
factus es homo ac duas naturas
et etiam voluntates in una Per-
sona habuisti. Gratiarum actio tibi
tecumque tuo Patri et Spiritui
sancto, tribus Personis, uni Deo
sine divisione, nunc)

[illegible]

• כְּמִלְכָּא בְּמִלְכָּא

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

[illegible]

٢٩٥٥

دَیْجِهٖ هَجَد : دِیْخَفْدِ تَسْمَعَم لِحَنَز

• သံသရာဝှက် နတ် နတ်

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

○ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

જાહેર સંસ્કૃતિ ! હવે

၁၀၀၀ : ၁၀၀၀ : ၁၀၀၀ : ၁၀၀၀

செய்தியைப் பற்றித் தகவல்.

ਅੰਤਿਮ ਭਾਗ ੧

မုခ်သုတ် : နိဗ္ဗာန်သုတ်၊ နိဗ္ဗာန်သုတ်၊ နိဗ္ဗာန်သုတ်

فجاءه رجلان . . .



ܐܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ



**A digital archive of Christian Art, Books,
Manuscripts & Manuals, Imagery Literature and Music.**

Support Our Ongoing Projects

- Marggam Digital Library of Christianity in India.
 - Aramaic Project - Reclaim Syriac to Reaffirm Identity.
 - Encyclopedia of Syriac Chants.
 - Resources for Researchers.
 - Directory of Christian Songs.
 - Christian Arts / Music Iconography.
-



**C H R I S T I A N
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA**

www.TheCMSIndia.org

**An international forum for interdisciplinary discussion, and dissemination of
knowledge, on Art, Literature and Music of about
thirty million Christians in India**